

T. C. Resmî Gazete

Kuruluş Tarihi : (7 Teşrinievvel 1336) - 7 Ekim 1920

Yönetim ve Yazı İşleri İçin Başbakanlık Neşriyat Daire Başkanlığına başvurulur	18 Mart 1983 CUMA	Sayı : 17991
---	----------------------	--------------

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

Milletlerarası Sözleşme

Karar Sayısı : 83/5919

19/11/1982 tarihli ve 2710 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ilişik «Türkiye Cumhuriyeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Sözleşmesi» nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 17/12/1982 tarihli ve KMEH - V - 2241 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1983 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulunca 4/1/1983 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Kanan EYRİN
Cumhurbaşkanı

B. ULLUSU
Şaibakan

Z. BAYKARA
Devlet Bak. - Şaibakan Yrd.

S. R. PASİN
Devlet Bakanı

I. TÖRKMEN
Dışişleri Bakanı

K. CANTÖRK
Ticaret Bakanı

Prof. Dr. S. ÖZBEK
Tarım ve Orman Bakanı

Prof. Dr. İ. ÖZTRAK
Devlet Bakanı

C. MENTEŞ
Adalet Bakanı

A. B. KAFAOĞLU
Maliye Bakanı

Prof. Dr. K. KILIÇTURGAY
Sağ. ve Sos. Yardım Bakanı

Prof. Dr. T. ESENER
Çalışma Bakanı

M. ÖZGÜNEŞ
Devlet Bakanı

Ü. H. BAYÖLKEN
Milli Savunma Bakanı

H. SAĞLAM
Milli Eğitim Bakanı

Prof. Dr. A. BOZER
Gümrük ve Tekel Bakanı

M. TURGUT
Sanayi ve Teknoloji Bakanı

Prof. Dr. M. N. ÖZDAŞ
Devlet Bakanı

S. ÇETİNER
İçişleri Bakanı

Dr. T. ÖNALP
Beyindirlik Bakanı

Dr. T. ÖNALP
Ulaştırma Bakanı V.

F. İLKEK
Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 1

İ. EVLİYAOĞLU Prof. Dr. A. SAMSUNLU M. R. GÜNEY V. ÖZGÜL
Kültür ve Turizm Bakanı İmar ve İskân Bakanı Köy İşleri ve Koop. Bakanı Gençlik ve Spor Bakanı

S. ŞİDE
Sosyal Güvenlik Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE SURİYE ARAP CUMHURİYETİ ARASINDA
SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ
VE
CEZA İŞLERİNDE KARŞILIKLI ADLI YARDIM
SÖZLEŞMESİ**

Türkiye Cumhuriyeti
ve
Suriye Arab Cumhuriyeti,

Suçluların geri verilmesi ve ceza işlerinde karşılıklı adli yardımla ilgili sorunların çözümlenmesinin, iki Devlet arasındaki ilişkilerin gelişmesine katkıda bulunacağını göz önünde bulundurarak,

Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Sözleşmesi imzalamaya karar vermişler ve bu amaçla,

Türkiye Cumhuriyeti adına
Cevdet MENTEŞ
Adalet Bakanı

Suriye Arab Cumhuriyeti adına
Halit EL-MALKİ
Adalet Bakanı

tam yetkili temsilciler olarak tayin edilmişler ve bu temsilciler de usulüne uygun olarak hazırlanmış olduğu saptanan yetki belgelerini teati ettikten sonra, aşağıdaki hükümler üzerinde görüş birliğine varmışlardır :

**BÖLÜM I
SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ**

**KESİM I
GENEL HÜKÜMLER**

Madde 1

Geri Verme Yükümlülüğü

Sözleşen Taraflardan her biri, İstenilen Taraf ülkesinde bulunup da İsteyen Taraf adli mercilerince bir suçtan ötürü hakkında soruşturma açılmış olan veya kovuşturma yapılan veya mahkûm edilmiş olup verilen cezanın yerine getirilmesi için aranan kişileri, işbu Sözleşmede öngörülen hüküm ve koşullara göre, diğer Sözleşen Tarafa teslim etmeyi karşılıklı olarak üstlenir.

Madde 2

Geri Vermeyi Gerektiren Fiiller

1. Aşağıdaki haller, suçluların geri verilmesini gerektirir :

- a) Her iki Sözleşen Taraf yasalarınca azami haddi en az 1 yıl süre ile hürriyeti bağlayıcı bir cezayı veya daha ağır bir cezayı gerektiren fiiller,
- b) Bu fıkranın (a) bendinde öngörülen fiillerden ötürü, İsteyen Taraf adli makamlarınca verilmiş en az 6 ay süreli hürriyeti bağlayıcı bir cezaya ilişkin mahkûmiyet kararları;
- c) Bu fıkranın (a) bendinde öngörülen fiillerden ötürü çekilecek ceza suresi en az 6 ay kalmış olan mahkûmiyet kararları.

2. Geri verme istemi, İsteyen Taraf ve İstenilen Taraf yasalarınca her ikisi bakımından da hürriyeti bağlayan bir cezayı gerektiren, ancak bir kısmı ceza suresinin azami haddine ilişkin koşulu karşılamayan birbirinden ayrı çeşitli fiillerle ilgili olduğu takdirde, İstenilen Taraf, bu sonuncu fiillerden ötürü de geri vermeyi kabul etmek yetkisine sahip olacaktır.

Madde 3

Geri Vermenin Reddi Halleri

1. Geri verme aşağıdaki hallerde kabul edilmeyecektir :

- a) Geri verme istemine konu olan suç, siyasi bir suç veya böyle bir suçta murtabit bir suç sayılırsa;

Bununla birlikte, aşağıdaki fiiller, siyasi suç sayılmaz :

- 1) Devlet Başkanlarına veya Hükümet Başkanlarına veya aileleri uyelerine karşı işlenmiş suçlar;
- 2) Uluslararası çok yanlı Sözleşmeler uyarınca kovuşturma yükümlülüğü bulunan suçlar.

b) Geri verme istemine konu olan suç, kamu ceza hukukuna göre suç oluşturmayan münhasıran askeri bir suçsa;

c) Geri verilmesi istenen kişi, İstenilen Taraf uyruğu ise;

d) Geri verilmesi istenen kişi, verme istemine neden olan aynı fiil veya fiillerden ötürü İstenilen Tarafta yargılanarak hakkında kesin hüküm verilmişse;

e) Gerek İsteyen Taraf, gerekse İstenilen Taraf yasalarına göre, geri verme isteminin alındığı tarihte, suçun kovuşturulması veya cezanın yerine getirilmesi zaman aşımına uğramışsa;

f) Geri verme isteminin konusu olan suç, tamamen veya kısmen, İstenilen Tarafın ülkesinde veya kaza yetkisine tabi bir yerde işlenmişse.

2. Geri verme istemi aşağıdaki hallerde reddolunabilecektir :

a) İstene kişi, geri verme istemine neden olan aynı fiil veya fiillerden ötürü İstenilen Tarafça kovuşturulmakta ise;

b) İstenilen Taraf yetkili makamlarınca, aynı fiil veya fiillerden ötürü, kovuşturma açılmamasına veya açılmış olan kovuşturmanın kaldırılmasına karar verilmişse;

c) Sözleşen Taraflardan birinin mevzuatına göre, geri verme istemine konu olan fiil, ancak zarar gören tarafın şikayeti üzerine kovuşturulabilir nitelikte ise veya böyle bir şikayet sonradan geri alınmışsa;

d) Geri verme isteminde bulunulmasına neden olan aynı fiil veya fiillerden ötürü, istenen kişi hakkında üçüncü bir Devlet'te kesin hüküm verilmiş olup da :

- 1) Bu kesin hükümle beraatine karar verilmişse;

ii) Hükmedilen hürriyeti bağlayıcı ceza veya diğer önlemler tamamen çekilmiş veya tümü ya da yerine getirilmemiş kısmı itibarıyla bir kişisel veya genel af konusu olmuşsa; veya

iii) Suçu işleyen kişinin suçluluğu mahkeme kararı ile saptanmakla birlikte hakkında bir ceza yaptırımına hükmedilmemişse.

Madde 4

Yabancı Ülkelerde İşlenmiş Suçlar

Geri verme istemine konu olan suç, İsteyen Taraf ülkesi dışında işlenmiş olduğu takdirde, geri verme, ancak İstenilen Taraf mevzuatının kendi ülkesi dışında işlenmiş aynı türden bir suçun kovuşturulmasına olanak vermemesi veya isteme konu olan suçtan ötürü geri vermeyi kabul etmemesi halinde reddolunabilecektir.

Madde 5

Geri Verilmeyen Uyrukların Kovuşturulması

İstenilen Taraf, kendi uyrüğünü geri vermediği takdirde, İsteyen Tarafın istemi üzerine, konuyu, gerekli görülecek adli kovuşturma işlemlerinin yapılabilmesi için yetkili makamlarına iletmek zorunda olacaktır. Bunun için, suçla ilgili dosya, bilgi ve eşyalar, işbu Sözleşme'nin 7. maddesinin 1. fıkrasında öngörülen yoldan, karşı tarafa meccanen ulaştırılacaktır.

İsteyen Tarafa, isteminin sonucunda yapılan işlemlerden bilgi verilecektir.

Madde 6

Belirleme Yetkisi

Füillerin, 3. maddede öngörülen haller nedeniyle geri vermenin reddedilmesini gerektiren niteliğini belirlemek hakkı, münhasıran İstenilen Tarafa ait olacaktır.

Madde 7

İletişim Yolları ve Dili

1. Geri verme istemi, diplomatik yol kullanılarak yazılı biçimde yapılacaktır.

2. Geri verme istemi, İsteyen Taraf dilinde düzenlenecektir. Bununla birlikte, geri verme istemi ve eki belgelere, İstenilen Taraf dilinde yapılmış aşna uygun onaylı çevirileri eklenecektir.

KESİM II

GERİ VERME İSTEMLERİ

Madde 8

Gerekli Belgeler

1. Geri verme istemi, işbu Sözleşme'ye ekli 1 numaralı örneğe uygun olarak İsteyen Taraf adli makamınca doldurulacak bir formüllerle yapılacaktır.

2. Geri verme istem formülleri, asgari şu belge ve bilgileri içerecektir :

a) Soruşturma veya kovuşturma evresinde :

— İstemde bulunan makamın tam adı,

— İstemde bulunulan makamın tam adı,

— Geri verme istemi,

— İsteyen Taraf yasası gereklerine uygun şekilde çıkarılmış tutuklama müzakeresi veya aynı güçte başka bir adli belge,

— İşlenen suçun tarih, yer ve özelliklerini belirten özet açıklama,

— Sanığın kimliğini gösteren nüfus kayıt örneği.

— Sanığın tanımını içeren belge ve mümkün olduğu takdirde, fotoğrafı ile parmak izi fişi,

— İşlenen suçta uygulanabilecek yasa hükümleri metinleri,

— Mümkün olduğu takdirde, soruşturma ile görevli savcı veya sorgu yargıcı tarafından düzenlenmiş onaylı tutanaklar.

b) Henüz kesinleşmemiş bir mahkûmiyet kararı bulunması halinde :

— İstemde bulunan makamın tam adı,

— İstemde bulunulan makamın tam adı,

— Geri verme istemi,

— Suçlu hakkında çıkarılan tutuklama müzekkeresi veya aynı güçte başka bir adli belge,

— Mahkûmiyet kararı,

— Suçlunun kimliğini gösteren nüfus kayıt örneği,

— Suçlunun tanımını içeren belge ve mümkün olduğu takdirde fotoğrafı ile parmak izi fişi,

— İşlenen suçta uygulanmış olan yasa hükümleri metinleri,

— Mümkün olduğu takdirde, suç ile ilgili olarak yargıç tarafından onaylanmış tutanaklar,

c) Kesinleşmiş bir mahkûmiyet kararı bulunması halinde :

— İstemde bulunan makamın tam adı,

— İstemde bulunulan makamın tam adı,

— Geri verme istemi,

— Hükümlü hakkında çıkarılmış tutuklama müzekkeresi veya aynı kapsamda başka bir adli belge,

— Mahkûmiyet kararının kesinleşmiş olduğu belirtilen aslına uygun onaylı örneği,

— Hükümlünün kimliğini gösteren nüfus kayıt örneği,

— Hükümlünün tanımını içeren bir belge ve mümkün olduğu takdirde fotoğrafı ile parmak izi fişi,

— İşlenen suçta uygulanmış olan yasa hükümlerinin metinleri.

3. İade talebi, bu maddede belirtilen bütün belgeleri ve bilgileri ihtiva etmesi koşuluyla, sırf bu maddenin 1. paragrafında öngörülen formlerin eklenmemiş olması nedeniyle, reddedilemez.

Madde 9

Tamamlayıcı Bilgiler

İstenilen Taraf, bir önceki madde gereğince sağlanan bilgiler yetersiz olduğu takdirde, tamamlayıcı bilgi isteminde bulunabilir. Diğer taraf, bu takdirde, en geç bir aylık süre içinde isteme uymak zorundadır. İsteyen Tarafın gerekçeli istemi üzerine, bu süre bir defaya mahsus olmak üzere bir ay daha uzatılacaktır.

Madde 10

Alınacak Önlemler

Sözleşen Taraflar, geri verme isteminin ve eki belgelerin alınmasından sonra, istenen kişinin aranması da dahil olmak üzere gerekli her türlü önlemleri almayı ve geri verme istemleri tamamlanıncaya kadar istenen kişiyi tutukluluk altında bulundurmaya üstlenirler.

Madde 11

Geçici Tutuklama

1. Sözleşen Taraflar, ivedi olan hallerde geri verme istemi dosyasının gönderilmesinden önce, istenen kişinin geçici tutuklanmasını isteyebilirler.

Geçici tutuklama isteminde, tutuklama müzakeresinin veya aynı tesiri haiz herhangi bir adli belgenin veya aranan kişi hakkında bir mahkûmiyet kararının bulunduğu belirtilerek işlenen suçun niteliği, tarihi ve yeri ile istenen kişinin kimliğine ilişkin eldeki tüm veriler gösterilecektir.

2. Bu istem, İstenilen Taraf makamlarına, ya diplomatik yoldan, ya da doğrudan doğruya posta veya telgrafla veya INTERPOL aracılığıyla veyahut yazıya çevrilebilecek başka her biçimde ya da İstenilen Taraf yetkili makamlarınca uygun bulunan diğer herhangi bir araçla iletilebilir.

3. İstenilen Taraf, geçici tutuklamaya ilişkin gerekli işlemleri yapacak ve İsteyen Tarafa en seri yoldan tutuklama tarihinden itibaren 30 günlük süre içinde geri verme belgeleri ulaştırılmadığı takdirde tutuklanan kişinin serbest bırakılacağını belirterek alınan sonuçlardan bilgi verecektir.

Bununla beraber, gerektiği takdirde ve İsteyen Tarafın talebi üzerine geçici tutuklama süresi 20 günü geçmemek üzere makul bir süre uzatılabilir.

4. Geri verme istem dosyası öngörülen süre içinde verildiği takdirde, geçici tutuklama hali, İstenilen Taraf yetkili makamlarınca geri verme konusunda bir karar alınuncaya kadar sürdürülecektir. Söz konusu tutuklama, istenen kişinin teslimi işleminin yapılacağı ana değin devam edecektir.

5. Aranan kimsenin serbest bırakılması, geri verme istem dosyasının öngörülen sürelerin bitiminden sonra ulaşması halinde istenen kişinin yeniden tutuklanmasına veya geri verilmesine engel teşkil etmez.

KESİM III

KARARLAR

Madde 12

Gerii Verme Kararı ve Gerii Verilecek Kişinin Teslimi

1. İstenilen Taraf, geri verme istemi konusundaki kararını İsteyen Tarafa gecikmeksizin bildirecektir. İstemın tamamen veya kısmen reddedilmesinin gerekçeleri belirtilecektir.

2. Geri verme kabul edildiği takdirde, teslim işlemi iki ülkenin ortak sınır kapılarından birinde yapılacaktır. İstenilen Taraf, teslimin yapılacağı sınır kapısı ile teslim tarihini belirleyecek ve bundan İsteyen Tarafa bilgi verecektir. İsteyen Tarafın rıza göstermesi hali dışında, bildirim tarihi ile geri verilecek kişinin teslim tarihi arasındaki süre, en az 20 gün olmalıdır.

3. İsteneii kişi, belirlenen tarih ve yerde İsteyen Tarafa teslim alınmadığı takdirde, belirlenen tarihten iki gün öncesine kadar İsteyen Taraf bir erteleme isteminde bulunmadıkça serbest bırakılacaktır. Bu erteleme 15 günü geçemez.

4. İsteyen Taraf, bu şekilde serbest bırakılmış bir kimsenin aynı suçtan ötürü geri verilmesini yeniden istediği takdirde, İstenilen Taraf geri vermeyi reddedebilir.

5. Geri verilen kimsenin, firar ederek İstenilen Taraf ülkesine dönmesi halinde, bu kimse, işbu Sözleşme'nin 8. maddesinde belirtilen belgelerin tekrar gönderilmesi gerekmeksizin aynı fiil veya fiiller nedeniyle yeni bir geri verme istemine konu olabilecektir.

Madde 13

Teslimin Ertelenmesi veya Şartlı Teslim

1. İstenilen Devlet ülkesinde, geri verilmesi isteneii kimse hakkında geri verme istemine konu olan suçtan başka bir suç nedeniyle kovuşturma yürütölmekte

veya verilmiş bir mahkûmiyet kararı bulunmakta ise, İstenilen Taraf, geri verme istemi konusunda alacağı karardan sonra, bu kimsenin teslimini, yapılan kovuşturmanın sonuçlanmasına veya cezanın çekilmesine, affına, ya da kaldırılmasına kadar erteleyebilir.

2. Teslimin ertelenmesi, İsteyen Devlet'te davanın zamanasına uğramasına neden olabilecek veya ceza usulünün yürütülmesini ciddi biçimde engelleyebilecekse veya özel koşullar gerektirdiği takdirde, İstenilen Taraf, gerekçeli istem üzerine geri verilmesi istenen kimseyi, soruşturma işlemlerinin yapılabilmesi veya olası bir mahkûmiyet kararının alınabilmesi için, geçici olarak teslim edebilir.

Şartlı teslim edilen kimse, İsteyen Devlet ülkesinde tutukluluk altında bulundurulacak ve teslim tarihinden başlayarak en geç üç aylık süre içinde İstenilen Tarafa geri gönderilecektir.

Madde 14

İstemlerin Taaddüdü

1. Birçok Devlet tarafından aynı fiilden veya değişik fiillerden dolayı aynı esnada geri verme isteminde bulunduğu takdirde, İstenilen Taraf, tüm koşulları ve özellikle istenen kişinin uyruklüğünü, suçun işlendiği yeri ve ağırlık derecesini ve geri verme istemlerinin sırasıyla tarihlerini gözönünde tutarak, serbestçe karar verir.

2. Yukarıdaki fıkrada öngörülen durumda, İstenilen Taraf, geri vermeyi kabul ederken, İsteyen Tarafa aynı esnada geri verme isteminde bulunmuş olan bir üçüncü Devlete istenen kimseyi sonradan teslim etmek yetkisini tanıyabilir.

Madde 15

Eşyaların Teslimi

1. İsteyen Tarafın istemi üzerine, İstenilen Taraf, kendi mevzuatının elverdiği ölçüde, aşağıdaki eşya ve değerlere el koyup bunları teslim edecektir:

a) Suçun işlenmesinde kullanılmış olan veya kanıt olarak gerekli olabilecek eşya ve değerler;

b) Suç sonucu elde edilmiş olup da tutuklandığı sırada geri verilmesi istenen kimsenin zilyetliğinde bulunan veya sonradan ortaya çıkarılan eşya ve değerler; veya

c) Suç sonucu elde edilmiş eşya karşılığında sağlanmış eşya ve değerler.

Söz konusu eşya ve değerler, İsteyen Tarafa, geri verilecek kimse ile birlikte veya bu mümkün olmadığı takdirde daha sonra teslim edilecektir.

2. Geri verme istemi kabul edilmiş olmakla birlikte, istenen kimsenin ölümü veya firarı nedeniyle yerine getirilememesi halinde de işbu maddenin 1. fıkrasında belirtilen eşya ve değerleri teslim edilecektir.

3. Eşya ve değerlerin teslimi önemli giderleri gerektirdiği takdirde, bu giderler İsteyen Tarafa karşılanacaktır.

4. İstenilen Taraf, bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen eşya ve değerlerin teslimini, görülmekte olan dava ile ilgili işlemler için geçici olarak erteleyebilir veya bu eşya ve değerleri geri gönderilmek kaydıyla teslim edebilir.

5. Ancak, İstenilen Tarafın veya İstenilen Taraf ülkesinde bulunan üçüncü kişilerin bu eşya ve değerler üzerinde kazanmış olabilecekleri hakları saklıdır. Bu hakların var olduğu hallerde, söz konusu eşya ve değerler, işlemler sona erdiğinde İstenilen Tarafa mümkün olan en kısa sürede ve meccanen geri gönderilecektir.

KESİM IV ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

Madde 16

Hususilik Kurak

1. İşbu Sözleşme'ye uygun olarak geri verilmiş olan kimse, tesliminden önceki ve geri verme konusu suçtan başka bir suç veya mahkûmiyetten ötürü, hiç bir biçimde kovuşturulamaz, tutuklanamaz veya kişisel hürriyeti başka herhangi bir kısıtlamaya tabi tutulamaz veya bir üçüncü Devlet'e yeniden geri verme konusu olamaz.

2. Yukarıdaki fıkrada öngörülen bağışıklık, aşağıdaki hallerde uygulanmaz:

a) İstenilen Tarafın bu konuda açık rızası varsa;

b) Geri verilen kimse, İsteyen Taraf ülkesini, kesin olarak serbest bıraktığı tarihi izleyen 45 gün içinde terketmek fırsatına sahip olduğu halde terketmezse veya terkettikten sonra kendi isteği ile tekrar bu ülkeye dönmüşse, sozkonusu süreden serbest bırakılan kimsenin kendi isteği dışındaki nedenlerle bu Devlet ülkesini terkedemediği süre hariçtir.

3. Tesliminden önceki ve geri verme konusu suçtan başka bir suçtan ötürü kovuşturma yapılması veya bir cezanın yerine getirilmesi amacıyla İstenilen Tarafın rızası istenildiğinde, İsteyen Taraf, İşbu Sözleşme'nin 8. maddesinde öngörülen geri verme istem formüllerini İstenilen Tarafa iletmek zorundadır. İsteyen Taraf, bu formüllere, geri verilmiş olan kimsenin beyanını belgeleyen ortak imzalı bir tutanağı ekleyecektir. Bu tutanakda, geri verilen kimse, hakkında yeni bir kovuşturmanın açılacağı ve İstenilen Tarafa bununla ilgili olarak savunmasını göndermek hakkına sahip olduğu konusunda kendisine gerekli bildirimde bulunulduğunu doğrulayacaktır.

4. Suç konusu fiilin niteliği dava sırasında değiştiği takdirde, geri verilmiş olan kimse, ancak, yeni niteliklerine göre suçun temel unsurları geri vermeye elverişli olduğu ölçüde, kovuşturulabilecek veya yargılanacaktır.

Madde 17

Sonuçların Bildirilmesi

1. İsteyen Taraf, geri verilmiş olan kimse hakkında açılan cezal kovuşturmanın sonuçlarından İstenilen Tarafa bilgi verecektir.

2. Mahkûmiyet halinde, kesin hüküm niteliğindeki mahkûmiyet kararının onaylı bir örneği İstenilen Tarafa iletilecektir.

Madde 18

Üçüncü Bir Devlete Yeniden Geri Verme

18. maddenin 2. fıkrasında öngörülen durum dışında, İsteyen Tarafa geri verilmiş olan ve tesliminden önceki suçlardan ötürü üçüncü bir Devlet tarafından aranan kimsenin, İsteyen Tarafa bir üçüncü Devlet'e yeniden geri verilebilmesi için, İstenilen Tarafın rızası gerekli olacaktır. İstenilen Taraf 8. maddede öngörülen belgelerin teminini talep edebilir.

Madde 19

Transit

1. Sözleşen Taraflardan her biri, diğer Tarafın istemi üzerine, üçüncü bir Devlet'çe bu Tarafa teslim edilmiş olan kimsenin ülkesi üzerinden transit geçişine izin verebilir. Sözkonusu istemin, dayanağı olarak, suçun İşbu Sözleşme'ye göre geri vermeyi gerektirecek nitelikte olduğunu gösteren belgeler eklenecektir. Bununla birlikte, 2. maddenin ceza süresine ilişkin hükümlerine bakılmaz.

2. İstenilen Taraf, kendisine en uygun gelen ulaştırma araçlarıyla ve usullere göre transit geçişin yapılmasına izin verir.

3. İstenilen Taraf, kendi uyruklarının ve ülkesinde haklarında kovuşturma yapılan veya cezalarını çekmeleri gereken kimselerin transit geçişlerine izin vermek zorunda değildir.

Madde 20

Geri Verme Giderleri

1. Geri verilen kimsenin teslimi anına kadar geri vermenin gerektirdiği giderler İstenilen Tarafça, tesliminden sonraki giderler ise İsteyen Tarafça karşılanacaktır.

2. Transit geçişin gerektirdiği giderler İsteyen Tarafça karşılanacaktır.

BÖLÜM II

CEZA İŞLERİNDE ADLİ YARDIMLAŞMA

KESİM I

GENEL HÜKÜMLER

Madde 21

Adli Yardımlaşma Yükümlülüğü

İşbu Sözleşme hükümlerine göre, Sözleşen Taraflar, yardımlaşma isteminde bulunulduğu sırada, İsteyen Tarafın kendi mevzuatı uyarınca, ceza işlerinde ve özellikle cezalandırılması adli makamlarınca yetkisi içinde olan suçlar konusunda mümkün olan en geniş ölçüde karşılıklı olarak adli yardımda bulunmayı üstlenirler.

Madde 22

Yardımlaşmanın Kapsamı

Ceza işlerinde adli yardımlaşma :

a) Soruşturma işlemlerinin tamamlanması ve özellikle sanıkların sorgusunun yapılması, tanıkların, bilirkişilerin ve zarara uğramış tarafların dinlenmesi amacıyla istinabelerin yerine getirilmesini,

b) Suç kanıtlarının, dosyaların veya belgelerin iletilmesi ve eşyanın incelenmesi, aranması veya elkonulması gibi diğer istinabelerin yerine getirilmesini;

c) Her türlü adli belgelerin, özellikle celpnamelerin tebliğini;

d) Ceza işleri ile ilgili adli sicillerin, mahkûmiyet kararlarının ve bilgilerin alın - verimini;

kapsayacaktır.

Madde 23

Yardımlaşmanın Reddi Halleri

Adli yardımlaşma istemi, İstenilen Taraf yetkili makamlarınca aşağıdaki hallerde reddedilebilecektir :

a) İstem, İstenilen Tarafça siyasi nitelikte sayılan suçlara veya bunlarla bağlantılı suçlara ilişkin ise;

Bununla birlikte, aşağıdaki fiiller siyasi suç sayılmaz :

i) Devlet Başkanlarına veya aileleri üyelerine karşı işlenmiş suçlar,

ii) Çok yanlı uluslararası anlaşmalar uyarınca kovuşturma yükümlülüğü bulunan suçlar.

b) İstem, umumî ceza hukukuna göre suç oluşturmayan münhasıran askeri suçlara ilişkin ise;

c) İstenilen Taraf, adli yardımlaşma isteminin yerine getirilmesini ülkesinin egemenlik, güvenlik, kamu düzeni veya diğer öz çıkarlarına halel getirecek nitelikte görüyorsa.

Madde 24

İstemlerin Yerine Getirilmemesi

1. İstenilen Taraf, adli yardımlaşma istemini yerine getiremediği takdirde, istemin yerine getirilemeyeşi nedenlerini de belirtmekle bundan İsteyen Tarafa gecikmeksizin bilgi verecektir.

2. Adli yardımlaşma istemini alan makam, istemi yerine getirmek konusunda yetkisizse, bu istemi, ülkesinin yetkili makamına kendiliğinden gecikmeksizin ulaştıracaktır.

Madde 25

Yazışma Yolları

1. Ceza alanında adli yardımlaşma istemleri, İsteyen Tarafın Adalet Bakanlığınca doğrudan doğruya İstenilen Tarafın Adalet Bakanlığına gönderilecek ve aynı yoldan geri iletilecektir.

2. Bununla birlikte, Sözleşen Taraflar, gerektiğinde, diplomatik yolu kullanabilirler.

Madde 26

İstem ve Belgelerde Kullanılacak Dil

Ceza işlerinde adli yardımlaşma istemleri, İsteyen Tarafın dilinde düzenlenecektir.

Bununla birlikte, bu istemlere ve eki belgelere İstenilen Tarafın dilinde yapılmış onaylı ve aslına uygun çevirileri eklenecektir.

KESİM II

İSTİNABELER

Madde 27

Yardımlaşma İstemi

1. Sözleşen Taraflardan her biri, İstenilen Tarafın yetkili makamlarına, sanıkların sorgusunun yapılması, tanıkların, bilirkişilerin ve zarara uğrayan tarafların dinlenmesi veya suç kanıtlarının, dosyaların veya belgelerin ulaştırılması gibi adli işlemlerin yapılması amacıyla istinabeler gönderebilecektir.

2. İsteyen Taraf, tanıkların veya bilirkişilerin yeminli olarak ifadelerinin alınmasını istediği takdirde, bu konuda açıkça istemde bulunacak ve İstenilen Taraf, kendi ülkesinin yasaları buna engel değilse, istemi yerine getirecektir.

3. İsteyen Taraf, kendi ülkesinde yürütülen ceza, soruşturma ve kovuşturmaları ile ilgili eşyaların aranmasını veya zabtolanmasını dahi isteyebilir.

Madde 28

İstinabenin İçeriği ve Biçimi

1. İstinabeye ilişkin belgeler, İstenilen Tarafa, bu Sözleşme'deki Ek II'ye uygun olarak İsteyen Taraf adli makamınca, gereğince doldurulmuş bir formüllerle iletilecektir.

2. İstinabe formülleri en azından aşağıdaki belge ve bilgileri içerecektir:

- İstemde bulunan makamın tam adı;
- Kendisinden istemde bulunulan makamın tam adı;
- İstinabenin yerine getirilmesi istemi;
- Ceza kovuşturmasının konusu ve niteliği;
- Ceza kovuşturmasına konu olan kişinin kimliği, adresi ve uyruklığı;
- Sorgusunun yapılması veya dinlenmesi istenilen kişinin kimliği, adresi ve uyruklığı;
- Suçlamaya ilişkin bilgiler ve olayların kısa bir özeti;

h) Davayla ilgili olaylar ve İstenilen Tarafa verilen görev konusunda yararlı diğer bütün açıklamalar.

3. Bu maddede belirtilen bütün belge ve bilgileri içermek kaydıyla istinabelerin yerine getirilmesi sırf anılan fıkrada öngörülen formülerin eklenmemiş olması gerekçesi ile reddedilemeyecektir.

Madde 29

İstinabelerin Yerine Getirilmesi

1. Adli işlemlerin yapılması veya suç kanıtlarının, dosyaların veya belgelerin iletilmesi konusunda, İsteyen Tarafça gönderilen ceza işlerine ilişkin istinabelerin, İstenilen Tarafça kendi mevzuatının öngördüğü usullere uygun olarak yerine getirilmesi sağlanacaktır.

2. İstenilen Taraf, istenen dosya ve belgelerin asıllarını veya onaylı aslına uygun örneklerini diğer tarafa tevdi edecektir.

3. İstenilen Taraf rıza gösterdiği takdirde, istemde bulunan adli makamların temsilcileri ile ilgili kişiler veya temsilcileri, istinabenin yerine getirilmesinde gözlemci sıfatıyla hazır bulunabilirler. Bu amaçla ve İsteyen Tarafın açık istemi üzerine, İstenilen Taraf istinabenin yerine getirileceği tarih ve yeri, İsteyen Tarafa önceden bildirecektir.

Madde 30

Eşyanın Aranması veya Eşyaya Elkonulması

Eşyanın aranmasına veya eşyaya elkonulmasına ilişkin istinabelerde yer alan istemlerin, İstenilen Tarafın mevzuatı ile bağdaşır nitelikte olması gerekir ve bu istinabeler anılan Tarafın mevzuatına uygun olarak yerine getirilir.

Madde 31

Eşya ve Belgelerin Teslimi

1. Bir istinabenin yerine getirilmesi suretiyle iletilecek eşya ile dosyaların ve belgelerin asılları, İstenilen Taraf bundan açıkça vazgeçmemiş olduğu takdirde, İsteyen Tarafça mümkün olan en kısa sürede öteki Tarafa geri gönderilecektir.

2. Bununla birlikte, İstenilen Tarafın veya ülkesi üzerinde bulunan üçüncü kişilerin bu eşya ve değerler üzerinde kazanmış olabilecekleri haklar saklıdır. Bu tür hakların varlığı halinde, eşya ve değerler, adli işlemler sona erdiğinde mümkün olan en kısa sürede ve meccanen İstenilen Tarafa geri verilecektir.

3. İsteyen Tarafın yetkili makamları, teslim alınan eşyanın ülkesinde bulunan kişilere ait olması halinde, kendi mevzuatına uygun olarak tasarrufta bulunmak amacıyla bu eşyayı alıkoyabileceklerdir.

4. İstenilen Taraf, gönderilmesi istenen eşya, dosya veya belgeler, yürütülmekte olan ceza davası ile ilgili olarak kendisi için gerekli olduğu takdirde, bunların teslimini geciktirebilecektir.

KESİM III

TEBLİGAT

Madde 32

Tebliğat İstemi

1. İsteyen Tarafın yetkili makamları, İstenilen Taraf yetkili makamlarına bu Taraf ülkesinde yürürlükte olan yasalara ve usullere uygun olarak tebliğ edilmek üzere İsteyen Taraf adli makamlarınca düzenlenmiş her türlü usul belgelerini, adli kararları ve celpnameleri gönderebileceklerdir.

2. Sözleşen Taraflardan her biri, diploması veya konsolosluk memurları aracılığıyla adli belgeleri kendi uyruklarına zor kullanmaksızın tebliğ ettirmek hakkını saklı tutar.

Madde 33

Tebliğat İsteminin İçeriği ve Biçimi

1. Tebliğat istemi, bu Sözleşme'ye EK III'e uygun ve İsteyen Taraf adli makamlarınca tam olarak doldurulmuş bir formüllerle yapılacaktır.

2. Tebliğat istem formülleri, en azından aşağıdaki belge ve bilgileri içerecektir:

- a) İstemde bulunan makamın tam adı,
- b) İstemde bulunulan makamın tam adı;
- c) Tebliğatın yerine getirilmesi istemi;
- d) Tebliğat belgeleri, adli kararlar veya celpnameler;
- e) Muhatabın kimliği ve adresi;
- f) Muhatabın davadaki sıfatı;

g) Mahkeme önüne celbi istendiğinde tanığa veya bilirkişiye ödenecek yaklaşık tazminat ile yol ve ikamet giderleri;

h) Diğer tamamlayıcı bilgiler.

3. Tebliğat istemi, işbu maddede belirtilen tüm belge ve bilgileri içermek kaydıyla, salt bu fıkrada öngörülen formüllerin eklenmemiş olması gerekçesiyle reddedilemeyecektir.

Madde 34

İstemlerin Yerine Getirilmesi

1. İstenilen Taraf, tebliği amacıyla kendisine İsteyen Tarafça gönderilecek tebliğ belgeleri ve adli kararların muhatabına teslimi işlemini yapacaktır.

2. Tebliğatın yapıldığı, İstenilen Taraf makamınca yürürlükteki kendi yasalarına ve usullerine uygun olarak düzenlenmiş ve muhatabı ile tebliğatı yapmakla görevli memur tarafından tarih konularak imzalanmış bir tebellüğ mazbatası veya tebliğatın yapılışı, biçim ve tarihini belirleyen bir belge ile kanıtlanacaktır.

İstenilen Taraf, tebellüğ mazbatasını tebliğatın usulüne uygun biçimde yapıldığını belirten bir belge ekinde İsteyen Tarafa iletacaktır.

3. Tebliğ belgeleri veya adli kararlar, muhatabına tebliğ edilemediği takdirde, İstenilen Taraf, bunun nedenini İsteyen Tarafa bildirecek ve tebliğ belgelerini ve adli evrakı da aynı zamanda geri gönderecektir.

Madde 35

Tanıkların ve Bilirkişilerin Celbi

1. İsteyen Taraf, bir tanığın veya bilirkişisinin kendi adli makamları önüne şahsen çıkmasını özellikle gerekli gördüğü takdirde, celpnamenin tebliğine ilişkin isteminde bunu belirtecek, İstenilen Taraf da bu tanık veya bilirkişiyi ilgili mahkeme önüne çıkmaya çağıracaktır. İstenilen Taraf, tanığın veya bilirkişisinin cevabını İsteyen Tarafa bildirecektir.

2. Tebliği istenmiş olan celpnameye uymayan bir tanık veya bilirkişi, bu celpnamede ceza uyarıları bulunsa bile, sonradan kendi isteğiyle İsteyen Taraf ülkesine gidip de orada usulüne uygun olarak yeniden celp edilmedikçe, herhangi bir yaptırıma veya zorlayıcı önleme tabi tutulamayacaktır.

Madde 36

Tanıkların ve Bilirkişilerin Bağımsızlığı

1. Uyraklığı ne olursa olsun, bir celpname üzerine İsteyen Taraf adli makamları önüne çıkacak olan bir tanık veya bilirkişi, İstenilen Taraf ülkesinden ayrıldığı tarihten önceki fiiller veya mahkûmiyetlerden ötürü İsteyen Taraf ülkesinde ne kovuşturulabilecek, ne tutuklanabilecek, ne de bu kimsenin kişisel özgürlüğü başka herhangi bir biçimde kısıtlanabilecektir.

2. Bu maddede öngörülen bağışıklık, tanık, bilirkişi veya kovuşturulan kimse, İsteyen Taraf adli makamlarınca hazır bulunmasına artık gerek görülmemesinden itibaren onbeş gün içinde İsteyen Taraf ülkesini terk etmek olanına sahip olduğu halde terk etmediği veya terk edip de geri döndüğü takdirde son bulacaktır.

Madde 37

Tutukluların Celbi

1. İsteyen Tarafça tanık sıfatı ile veya yüzleştirilmek amacı ile mahkeme önüne şahsen çıkması istenen her tutuklu kimse, İstenilen Tarafça belirtilen süre içinde geri gönderilmek ve uygulanabildiği ölçüde bu Sözleşmenin 34 - 35. maddesi hükümleri saklı kalmak koşulu ile, dinleneceği İsteyen Taraf ülkesine geçici olarak gönderilebilecektir.

Gönderme istemi, aşağıdaki hallerde reddolunabilecektir :

- Tutuklu, gönderilmeye razı olmazsa;
- İstenen Taraf ülkesinde görülmekte olan bir ceza davasında tutuklunun hazır bulunması zorunlu ise;
- Gonderilmesi, tutukluluk halini uzatabilecekse;
- Bu kimsenin İsteyen Taraf ülkesine gönderilmesine engel olacak başka önemli gerekçeler varsa.

2. Gönderilen kimsenin, İstenilen Taraf serbest bırakılması isteminde bulunmadıkça, İsteyen Taraf ülkesinde tutukluluk altında bulundurulması gerekecektir.

3. Uyruklığı ne olursa olsun, kovuşturma konusu olan fiillerden ötürü İsteyen Taraf adli makamları önüne celp edilen bir kimse, İstenilen Taraf ülkesinden ayrıldığı tarihten öncesine ilişkin olup celpnamede sözkonusu edilmeyen fiiller veya mahkûmiyetlerden ötürü, İsteyen Taraf ülkesinde ne kovuşturulabilecek, ne tutuklanabilecek, ne de kişisel özgürlüğü başka herhangi bir biçimde kısıtlanabilecektir.

Madde 38

Tazminat ile Yol ve İkamet Giderleri

Sözleşen iki Tarafın birinin ülkesinden ötekine yolculuk sözkonusu olduğu takdirde İsteyen Tarafça tanık veya bilirkişiye ödenecek tazminat ile yol ve ikamet giderleri, bu kimselerin ikamet ettikleri yerden itibaren hesaplanacak ve tanık veya bilirkişinin dinleneceği ülkede yurürlükte olan tarife ve cetvellerde öngörülen ölçülere en azından eşit miktarlarda verilecektir.

KESİM IV

ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

Madde 39

Adli Sicil

Bir ceza işi için gerekli olup da İsteyen Taraf adli makamlarınca istenecek adli sicil örnekleri ile adli sicile ilişkin her türlü bilgiler, İstenilen Tarafça, benzer hallerde kendi adli makamlarının sağlayabilecekleri aynı ölçü içinde olmak üzere İsteyen Taraf'a iletilecektir.

Madde 40

Suç İhbarı

1. Sözleşen Tarafardan her biri, bu Taraf ülkesinde suç işleyip kendi ülkesine dönen öteki Taraf uyrukları hakkında kovuşturma yapılması için, diğer Tarafa ihbarda bulunabilir.

2. Bu amaçla ihbar konusu suçla ilgili belgelerden aslına uygun onaylı çeviriler, fotokopiler ile diğer bilgiler ücretsiz olarak iletilecektir.

3. İstenilen Taraf, suç ihbarı üzerine yapılan işlemi bildirecek ve gerekirse alınan kararın bir örneğini iletilecektir.

Madde 41

Mahkûmiyet Kararlarının Değişimi

Sözleşen Taraflardan her biri, diğer Tarafa, bu Taraf uyruklarını ilgilendiren ve adli sicile geçirilmiş ceza hükümleri ile daha sonraki önlemlere ilişkin bildirimleri her yılın sonunda diplomatik yoldan iletilecektir.

Madde 42

Yardımlaşma Giderleri

38. madde hükümleri saklı kalmak üzere, bu Sözleşme'nin II. Bölümü hükümlerine uygun olarak ceza işlerinde adli yardım istemlerinin yerine getirilmesi için, İstenilen Taraf makamlarınca yapılan giderler, İsteyen Tarafça geri ödenmeyecektir.

Madde 43

Formüllerin İyileştirilmesi

Sözleşen Taraflardan birinin adli makamları işbu Sözleşmenin uygulanması sırasında elde edilen deneyimin ışığında, 8, 28 ve 33. maddelerde öngörülen formüllerin değiştirilmesini isteyebileceklerdir.

Bu şekilde değiştirilen formüller, iki ülkenin yetkili makamlarının görüşbirliğini belirten mektupların diplomatik yollardan teati edilmesinden 6 ay sonra yürürlüğe gireceklerdir.

BÖLÜM III

SON HÜKÜMLER

Madde 44

Yürürlüğe Giriş

Sözleşen Taraflardan herbiri işbu Sözleşmenin yürürlüğe girmesi için kendi Anayasasınca gerekli görülen işlemler tamamlandığı zaman, durumu diğer Tarafa bildirecektir. Sözleşme, onay belgelerinin teatisinden 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

Madde 45

Geçerlilik Süresi ve Yürürlükten Kaldırma

Bu Sözleşme belirsiz bir süre için bağitlanmıştır. Sözleşen Taraflardan her biri, bu Sözleşme'yi her an yürürlükten kaldırabilecek ve yazılı olarak yapılan yürürlükten kaldırma bildirimini, diğer Sözleşen Tarafça alınmasından 6 ay sonra geçerlilik kazanacaktır.

Bu hükümlerin tanıtı olmak üzere, iki Sözleşen Tarafın tam yetkili Temsilcileri işbu Sözleşme'yi imzalamışlar ve altını mühürlemişlerdir.

Ankara şehrinde 15 Haziran 1981 günü, Türkçe, Arapça ve Fransızca dillerinde üç nüsha olarak düzenlenmiştir. İhtilaf halinde yalnız Fransızca metin muteber olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

adına

Cevdet Mentek

SURİYE ARAP CUMHURİYETİ

adına

Halit El-Malki

Türkiye Cumhuriyeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti arasında «Suçuların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Sözleşmesi»nin;

**I SAYILI EKI
GERİ VERME İSTEM FORMÜLERİ**

İstemde bulunan adli makam :

İsteyen Taraf yetkili adli makamı, bu istemle, İstenilen Taraf yetkili makamlarından, kimliği aşağıda belirtilen kimsenin geri verilmesi konusunda gerekli işleme geçilmesini rica eder.

I. Geri Verme İsteminin Gerekçesi : (1)

- 1 () Sanık hakkında adli soruşturma veya kovuşturma yapılmaktadır.
- 2 () Sanık mahkûm edilmiştir, fakat hüküm henüz kesinleşmemiştir.
- 3 () Mahkûmiyet hükmü kesinleşmemiştir.

(1) Gerekli yere (x) işareti konulması.

II. Hükümlü veya sanığın kimliği :

1. Soyadı :
2. Adları :
3. Doğum yeri :
4. Doğum tarihi :
5. Baba adı :
6. Ana adı :
7. Uyruluğu :
8. Adresi :

III. Geri verme konusu suç :

1. Suçun niteliği :
2. İşleniş tarihi :
3. İşleniş yeri :
4. Suçun işlendiği koşulları belirten açıklama :

IV. Uygulanacak yasa hükümleri :

(Geri verme istemine konu olan suçta uygulanacak yasa hükümlerinin metin veya metinleri belirtilecek.)

V. Tutuklama müzekkeresi ve gerektiğinde, yakalama emrinin metni :

VI. Tamamlayıcı belgeler veya bilgiler :

(Bu başlık altında belirtilen belgeler veya bilgiler, mümkün olduğu takdirde, istenilen Tarafa verilecektir.)

1. Sanığın fotoğrafı
(Karşıya yapıştırılması)
2. Sanığın eşkâli
3. Parmak izi fişi
(Bu formülere eklenmesi)
4. Nüfus kayıt örneği
(Bu formülere eklenmesi)

VII. Hükümün özeti :

(Yalnız mahkûmiyet kararı kesinleşmiş olduğu takdirde buraya hükümün özeti yazılacaktır.)

VIII. Tutanaklar :

(Bu kısma, mümkün olduğu takdirde, soruşturmayı yürütmekle görevli savcı veya yargıç tarafından düzenlenmiş tutanakların belli başlı öğeleri yazılacaktır. Bu sayfa yetmezse yeni sayfalar eklenmesi.)

İstemde bulunan Adli Makam
(Tarih, kaşe ve imza)

Türkiye Cumhuriyeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti arasında «Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Sözleşmesi»nin;

II ŞAYILI EKI**İSTİNABE**

İstemde bulunan Adli Makam :
İstemde bulunulan Adli Makam :

İsteyen Taraf yetkili makamları, İstenilen Taraf yetkili makamlarından, belli başlı özellikleri aşağıda kayıtlı ceza işine ilişkin istinabenin yerine getirilmesinin sağlanmasını rica ederler.

..... da tarihinde düzenlenmiştir.

I. İstinabenin niteliği : (1)

1. () Sanığın sorgusunun yapılması istenmektedir.
2. () Tanıkların dinlenmesi istenmektedir.
3. () Bilirkişilerin dinlenmesi istenmektedir.
4. () Eşyanın, dosyaların veya belgelerin teslimi istenmektedir.

(1) Gerekli yere (x) işareti konulması.**II. Ceza kovuşturmasının konusu :**

1. Suçun niteliği
2. İşleniş tarihi
3. İşleniş yeri

III. Sanığın kimliği :

1. Soyadı ve adları :
2. Doğum yeri :
3. Doğum tarihi :
4. Baba adı :
5. Ana adı :
6. Uyraklığı :
7. Adresi :

IV. Tanığın veya bilirkişinin kimliği :

1. Soyadı ve adları :
2. Doğum yeri :
3. Doğum tarihi :
4. Baba adı :
5. Ana adı :
6. Uyraklığı :
7. Adresi :
8. Adıgeçenin davadaki sıfatı :

V. İddianameye ilişkin bilgiler ve olayların özet açıklaması :

VI. Davaya ilişkin olaylar hakkında başka her türlü yararlı bilgiler :
Türkiye Cumhuriyeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti arasında «Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Adli Yardımlaşma Sözleşmesi»nin;

III SAYILI EKİ
TEBLİGAT İSTEMİ

İstemde bulunan Adli Makam :

İstemde bulunulan Adli Makam :

İsteyen Taraf yetkili makamları, İstenilen Taraf yetkili makamlarından, aşağıda sayılan belgelerden bir nüshanın muhatabına teslimini ve bu istem konusunda yapılan işlemi belirten belgenin bir nüshasının İsteyen adli makama gönderilmesini rica ederler.

..... de tarihinde düzenlenmiştir.

İlişik belgelerin sayısı :

I. Muhatabın kimliği :

1. Soyadı
2. Adları
3. Doğum yeri
4. Doğum tarihi
5. Baba adı
6. Ana adı
7. Uyraklığı
8. Adresi

II. Tebliğ edilecek belgenin niteliği :

1. Celpnamenin tarihi :
2. Adli kararın tarihi :
3. Muhatabın davadaki sıfatı :
4. (Gerekirse) Sözleşmenin 34. maddesine göre muhatabın şahsen mahkeme önüne çıkma tarihi ve yeri :
5. (Gerekirse) ödenecek tazminatın yaklaşık tutarı :
6. Diğer tamamlayıcı bilgiler :

CONVENTION D'EXTRADITION ET D'ENTRAIDE JUDICIAIRE
ENTRE

LA REPUBLIQUE DE TURQUIE ET LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE

La République de Turquie

et

La République Arabe Syrienne

Considérant que le règlement des questions relatives à l'extradition et l'entraide judiciaire en matière pénale contribuerait à développer les relations entre les deux pays,